

POSLOVNO POROČILO ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2005

1 GLAVNE DEJAVNOSTI

Dejavnosti ECB v letu 2005 so podrobno opisane v ustreznih poglavjih Letnega poročila.

2 FINANČNI RAČUNI

Kot določa člen 26.2 Statuta ESCB, letne računovodske izkaze ECB pripravi Izvršilni odbor v skladu z načeli, ki jih je določil Svet ECB. Izkazi so objavljeni potem, ko jih potrdi Svet ECB.

3 REZERVACIJA ZA TEČAJNO IN OBRESTNO TVEGANJE TER TVEGANJE CENE ZLATA

Ker se večina sredstev in obveznosti ECB redno prevrednoti po tekočih tržnih deviznih tečajih in cenah vrednostnih papirjev, je dobičkonosnost ECB močno odvisna od gibanja deviznih tečajev in v manjši meri tudi od obrestne izpostavljenosti. Ta izpostavljenost izhaja predvsem iz imetij deviznih rezerv v ameriških dolarjih, japonskih jeni in zlatu, ki se večinoma nalagajo v obrestonosne instrumente.

Zaradi velike izpostavljenosti ECB tem tveganjem in sedanje velikosti računov prevrednotenja je Svet ECB sklenil, da oblikuje rezervacijo za tečajno in obrestno tveganje ter tveganje cene zlata. Na dan 31. decembra 2005 je bil v tej rezervaciji zabeležen znesek 992 milijonov EUR, tako da se je čisti dobiček za poslovno leto zmanjšal na natanko nič.

Iz te rezervacije bodo pokriti prihodnji realizirani in nerealizirani odhodki, predvsem odhodki zaradi vrednotenja, ki se ne pokrijejo iz računov prevrednotenja. Velikost rezervacije bo določena letno.

4 POSLOVNI IZID

Če rezervacija za tečajno in obrestno tveganje ter tveganje cene zlata ne bi bila oblikovana, bi čisti dobiček ECB v letu 2005 znašal 992 milijonov EUR. V letu 2004 je imela ECB čisto izgubo v višini 1.636 milijonov EUR.

Glavni razlog za izgubo v letu 2004 je bila apreciacije eura. Zaradi tega se je znižala knjigovodska vrednost v eurih za tista imetja ECB, ki so izražena v ameriških dolarjih, znižanje pa je bilo v izkazu uspeha prikazano kot odhodek. Povprečni stroški sredstev in obveznosti, ki so v poslovnih knjigah ECB izražena v ameriških dolarjih, so bili prav tako prilagojeni na devizni tečaj ob koncu leta.

V letu 2005 se je zaradi depreciacije eura do ameriškega dolarja in zlata močno povečalo stanje na ustreznih računih prevrednotenja, kar pa ni vplivalo na izkaz uspeha. Usklajene računovodske usmeritve ECB in Eurosistema, ki so opredeljene v pojasnilih k letnim računovodskim izkazom, temeljijo predvsem na načelu previdnosti. Njihov glavni cilj je zagotoviti, da se nerealizirani prihodki iz prevrednotenja sredstev in obveznosti ne priznajo kot prihodek in torej niso namenjeni delitvi v obliki dobička. Po drugi strani pa so nerealizirani odhodki iz prevrednotenja prikazani kot izdatki v izkazu uspeha ob koncu leta.

V letu 2005 so obrestni prihodki naraščali predvsem zaradi dviga dolarskih obrestnih mer, potem ko so bile leta 2004 domače in tuje obrestne mere na zgodovinsko nizki ravni. Čisti obrestni prihodki vključujejo 868 milijonov EUR prihodkov iz naslova deleža ECB v bankovcih v obtoku.

Skupni upravni stroški ECB, vključno z amortizacijo, so se zmanjšali za 7%, in sicer s 374 milijonov EUR v letu 2004 na 348 milijonov EUR v letu 2005. Stroški dela so se zmanjšali predvsem zaradi spremenjenega računovodskega pristopa k priznavanju aktuarskih dobičkov/izgub

v zvezi s pokojninskim skladom in drugimi pozaposlitvenimi zaslužki ECB. Pokojninski stroški so bili v letu 2004 bistveno višji zaradi priznanja 23,7 milijona EUR celotne čiste aktuarske izgube v letu, v katerem nastala. Od leta 2005 dalje se čisti aktuarski dobički oziroma izgube, ki presegajo predpisan prag, amortizirajo preko preostale pričakovane povprečne delovne dobe sodelujočih zaposlenih.

Zmanjšanje stroškov dela je deloma nevtraliziral učinek povečanja števila zaposlenih na skupen obseg plač.

Zmanjšali so se tudi drugi upravni stroški, deloma zaradi zmanjšanja honorarjev za svetovalce in strokovnjake.

V letu 2005 so denarna nadomestila članom Izvršilnega odbora znašala skupno 2,1 milijona EUR (2004: 2,1 milijona EUR).

5 NALOŽBENE DEJAVNOSTI IN OBVLADOVANJE TVEGANJ

Portfelj deviznih rezerv ECB sestavljajo devizne rezerve, ki so jih na ECB prenesle nacionalne centralne banke Eurosistema v skladu z določbami člena 30 Statuta ESCB, ter prihodki iz tega naslova. S portfeljem so zagotovljena sredstva za operacije ECB na deviznem trgu za namene, ki so opredeljeni v Pogodbi.

Portfelj lastnih sredstev ECB obsega naložbe vplačanega kapitala, sklad splošnih rezerv ter prihodke, ki so se nabrali na portfelju v prejšnjih obdobjih. S tem portfeljem so zagotovljene rezerve ECB za pokritje morebitnih izgub.

Naložbene dejavnosti ECB in obvladovanje s tem povezanih tveganj so podrobneje opisane v 2. poglavju Letnega poročila.

6 UPRAVLJANJE ECB

Upravljanje ECB je obravnavano v 7. poglavju Letnega poročila.

7 ZAPOSLENI

Povprečno število zaposlenih v ECB se je s 1.261 v letu 2004 povečalo na 1.331 v letu 2005. To področje je podrobneje obravnavano v pojasnilih k izkazu uspeha in v poglavju 7, razdelek 2, ki opisuje tudi kadrovske strategije ECB.

BILANCA STANJA NA DAN 31. DECEMBER 2005

AKTIVA	ŠT. POJASNILA	2005 EUR	2004 EUR
Zlato in terjatve v zlatu	1	10.064.527.857	7.928.308.842
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	2		
Terjatve do MDS		170.162.349	163.794.845
Računi pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druge terjatve do tujine		31.062.557.242	26.938.993.980
		31.232.719.591	27.102.788.825
Terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	2	2.908.815.389	2.552.016.565
Terjatve do nerezidentov euroobmočja v evrih	3		
Računi pri bankah, naložbe v vrednostne papirje in posojila		13.416.711	87.660.507
Druge terjatve do kreditnih institucij euroobmočja v eurih	4	25.000	25.000
Terjatve znotraj Eurosistema	5		
Terjatve, povezane z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema		45.216.783.810	40.100.852.165
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)		5.147.038.409	3.410.918.324
		50.363.822.219	43.511.770.489
Druga sredstva	6		
Opredmetena osnovna sredstva		175.237.902	187.318.304
Druga finančna sredstva		6.888.490.580	6.308.075.905
Aktivne časovne razmejitev		1.091.945.157	770.894.480
Razno		4.397.807	6.933.022
		8.160.071.446	7.273.221.711
Presežek odhodkov nad prihodki tekočega leta		0	1.636.028.702
Skupna aktiva		102.743.398.213	90.091.820.641

PASIVA	ŠT. POJASNILA	2005 EUR	2004 EUR
Bankovci v obtoku	7	45.216.783.810	40.100.852.165
Obveznosti do drugih rezidentov euroobmočja v eurih	8	1.050.000.000	1.050.000.000
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih	9	649.304.896	137.462.706
Obveznosti do rezidentov euroobmočja v tuji valuti	10	0	4.967.080
Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v tuji valuti	10		
Vloge, stanja in druge obveznosti		855.933.000	1.254.905.957
Obveznosti znotraj Eurosistema	11		
Obveznosti, ustrezne prenosu deviznih rezerv		39.782.265.622	39.782.265.622
Druge obveznosti	12		
Pasivne časovne razmejitev		1.331.685.870	1.136.708.542
Razno		632.012.224	265.799.279
		1.963.698.094	1.402.507.821
Rezervacije	13	1.027.507.143	52.396.126
Računi prevrednotenja	14	8.108.628.098	1.921.117.190
Kapital in rezerve	15		
Kapital		4.089.277.550	4.089.277.550
Rezerve		0	296.068.424
		4.089.277.550	4.385.345.974
Skupna pasiva		102.743.398.213	90.091.820.641

IZKAZ USPEHA ZA LETO, KI SE JE KONČALO 31. DECEMBRA 2005

	ŠT. POJASNILA	2005 EUR	2004 EUR
Obrestni prihodki od deviznih rezerv		889.408.789	422.418.698
Obrestni prihodki od razporeditve eurobankovcev znotraj Evrosistema		868.451.848	733.134.472
Drugi obrestni prihodki		1.794.267.421	1.456.650.188
<i>Obrestni prihodki</i>		<i>3.552.128.058</i>	<i>2.612.203.358</i>
Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank iz naslova prenesenih deviznih rezerv		(710.160.404)	(693.060.433)
Drugi obrestni odhodki		(1.572.338.709)	(1.229.369.015)
<i>Obrestni odhodki</i>		<i>(2.282.499.113)</i>	<i>(1.922.429.448)</i>
Neto obrestni prihodki	18	1.269.628.945	689.773.910
Realizirani prihodki/odhodki od finančnih sredstev	19	149.369.135	136.045.810
Zmanjšanje knjigovodske vrednosti finančnih sredstev in pozicij	20	(97.494.081)	(2.093.285.109)
Prenos v/črpanje rezervacij za tečajna in cenovna tveganja		(992.043.443)	0
Neto rezultat od finančnih sredstev, zmanjšanja knjigovodske vrednosti in rezervacij za tveganja		(940.168.389)	(1.957.239.299)
Neto odhodki od provizij	21	(182.373)	(261.517)
Drugi prihodki	22	18.281.961	5.956.577
Skupaj neto prihodki		347.560.144	(1.261.770.329)
Stroški dela	23	(153.048.314)	(161.192.939)
Upravni stroški	24	(158.457.219)	(176.287.651)
Amortizacija opredmetenih osnovnih sredstev		(31.888.637)	(33.655.824)
Storitve tiskanja bankovcev	25	(4.165.974)	(3.121.959)
Presežek prihodkov nad odhodki tekočega leta		0	(1.636.028.702)

Frankfurt na Majni, 7. marec 2006

EVROPSKA CENTRALNA BANKA

Jean-Claude Trichet
Predsednik

RAČUNOVODSKE USMERITVE¹

OBLIKA IN RAZKRITJE RAČUNOVODSKIH IZKAZOV

Namen računovodskih izkazov Evropske centralne banke (ECB) je, da pošteno prikažejo finančno stanje ECB in rezultate njenega poslovanja. Pripravljeni so bili v skladu z naslednjimi računovodskimi usmeritvami², za katere Svet ECB meni, da so primerni za naravo dejavnosti centralne banke.

RAČUNOVODSKA NAČELA

Uporabljena so bila naslednja računovodska načela: realnost in preglednost, previdnost, priznavanje dogodkov po datumu bilance stanja, pomembnost, načelo upoštevanja nastanka poslovnega dogodka, načelo časovne neomejenosti delovanja, doslednost in primerljivost.

RAČUNOVODSKA IZHODIŠČA

Ti računovodski izkazi so bili pripravljeni na podlagi načela izvirne vrednosti z upoštevanjem tržne vrednosti tržnih vrednostnih papirjev, zlata in vseh drugih bilančnih in zabilančnih sredstev in obveznosti v tuji valuti. Transakcije s finančnimi sredstvi in obveznostmi se v računovodskih izkazih evidentirajo glede na datum poravnave.

ZLATO TER SREDSTVA IN OBVEZNOSTI V TUJI VALUTI

Sredstva in obveznosti v tuji valuti se preračunajo v eure po deviznem tečaju, ki je veljal na datum bilance stanja. Prihodki in odhodki se preračunajo v eure po deviznem tečaju, ki je veljal na datum transakcije. Prevrednotenje sredstev in obveznosti v tuji valuti, vključno z bilančnimi in zabilančnimi instrumenti, se izvaja po posamezni valuti za tujo valuto.

Pri sredstvih in obveznostih v tuji valuti se prevrednotenje zaradi spremembe tržne cene izvaja ločeno od prevrednotenja zaradi spremembe deviznega tečaja.

Zlato se vrednoti po tržni ceni, ki je veljala ob koncu leta. Pri zlatu se razlike zaradi spremembe cene in razlike zaradi spremembe tečaja ne obravnavajo različno, temveč se upošteva eno samo vrednotenje zlata, ki temelji

na ceni za unčo zlata v eurih. Za leto, končano 31. decembra 2005, je bila ta cena določena na podlagi tečaja EUR/USD na dan 30. decembra 2005.

VREDNOSTNI PAPIRJI

Vsi tržni vrednostni papirji in podobna sredstva se vrednotijo po srednji tržni ceni, ki je veljala na datum bilance stanja, in sicer za vsak vrednostni papir posebej. Za leto, ki se je končalo 31. decembra 2005, so bile uporabljene srednje tržne cene, ki so veljale na dan 30. decembra 2005. Netržni vrednostni papirji se vrednotijo po nabavni vrednosti.

PRIZNAVANJE PRIHODKOV

Prihodki in odhodki se priznajo v obdobju, v katerem so nastali. Realizirani prihodki in odhodki iz prodaje tuje valute, zlata in vrednostnih papirjev se prenašajo v izkaz uspeha. Tako realizirani prihodki in odhodki se izračunajo na podlagi povprečne nabavne vrednosti posameznega sredstva.

Nerealizirani prihodki se ne priznajo kot prihodek, temveč se prenesejo neposredno na račun prevrednotenja.

Nerealizirani odhodki se prenesejo v izkaz uspeha, kadar presegajo predhodne prihodke od prevrednotenja, evidentirane na ustreznem računu prevrednotenja. Pri nerealiziranih odhodkih pri katerem koli vrednostnem papirju, valuti ali zlatu ni neto izravnave v breme nerealiziranih prihodkov iz drugih vrednostnih papirjev, valut ali zlata. V primeru nerealiziranih odhodkov ob koncu leta pri kateri koli postavki se povprečna nabavna vrednost te postavke zmanjša na devizni tečaj oziroma tržno ceno ob koncu leta.

Premije ali diskonti, ki izhajajo iz kupljenih vrednostnih papirjev, se izračunajo in prikažejo

¹ Računovodske usmeritve ECB so podrobno opredeljene v Sklepu Evropske centralne banke z dne 5. decembra 2002 (ECB/2002/11), UL L 58, 3. 3. 2003, str. 38-59, z vsemi spremembami.

² Te usmeritve so skladne z določbami člena 26.4 Statuta ESCB, ki zahtevajo sprejetje pravil za standardiziranje računovodstva in poročanja o poslovanju Eurosistema.

kot del obrestnih prihodkov in se amortizirajo preko preostalega obdobja trajanja sredstva.

POVRATNE TRANSAKCIJE

Povratne transakcije so operacije, kjer ECB kupi ali proda finančno premoženje na podlagi repo pogodbe ali sklepa kreditne operacije na podlagi zavarovanja.

Po repo pogodbi se vrednostni papirji prodajo za gotovino ob sočasnem dogovoru, da se le-ti od nasprotne stranke po določeni ceni na določen dan v prihodnosti ponovno odkupijo. Repo pogodbe se v bilanci stanja prikažejo kot prejete zavarovane vloge na strani pasive, v izkazu uspeha pa nastanejo obrestni odhodki. Vrednostni papirji, prodani v okviru repo pogodb, ostanejo v bilanci stanja ECB.

Po obratni repo pogodbi se vrednostni papirji kupijo za gotovino ob sočasnem dogovoru, da se le-ti nasprotni stranki po določeni ceni na določen dan v prihodnosti ponovno prodajo. Obratne repo pogodbe se v bilanci stanja prikažejo kot zavarovana posojila na strani aktive, vendar se ne vključijo v imetja vrednostnih papirjev ECB, v izkazu uspeha pa nastanejo obrestni prihodki.

Povratne transakcije (vključno s transakcijami posojanja vrednostnih papirjev), izvedene v okviru programa avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, se evidentirajo v bilanci stanja le v primeru, ko ECB prejme zavarovanje v obliki gotovine za obdobje trajanja transakcije. V letu 2005 ni ECB prejela nobenega zavarovanja v obliki gotovine za čas do dospelosti takšne transakcije.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

Instrumenti v tuji valuti (terminske transakcije v tuji valuti, terminski deli valutnih zamenjav in drugi instrumenti, ki vključujejo prihodnjo zamenjavo ene valute za drugo) se vključijo v neto valutno pozicijo za izračun pozitivnih in negativnih tečajnih razlik. Obrestni instrumenti se prevrednotijo za vsako postavko posebej. Neporavnana stanja terminskih pogodb na obrestno mero se evidentirajo na zabilančnih

računih. Dnevne spremembe gibljevih kritij se evidentirajo v izkazu uspeha.

DOGODKI PO DATUMU BILANCE STANJA

Sredstva in obveznosti se prilagodijo glede na dogodke, ki so se pojavili med datumom letne bilance stanja in datumom, ko je Svet ECB potrdil računovodske izkaze, če ti dogodki pomembno vplivajo na stanje sredstev in obveznosti, ki so prikazani na dan bilance stanja.

STANJA ZNOTRAJ ESCB/EUROSISTEMA

Transakcije znotraj ESCB so čezmejne transakcije, ki potekajo med dvema centralnima bankama EU. Zaradi teh transakcij, ki so obdelane predvsem prek sistema TARGET (transevropski sistem bruto poravnave v realnem času), nastane dvostranski saldo na računih med tistimi centralnimi bankami EU, ki so povezane v TARGET. Ti dvostranski saldi se dnevno dodelijo ECB, posamezni nacionalni centralni banki pa ostane samo ena neto dvostranska pozicija nasproti ECB. Ta pozicija v knjigah ECB predstavlja neto terjatev oziroma obveznost vsake NCB do ostalega ESCB.

Stanja znotraj ESCB nacionalnih centralnih bank euroobmočja pri ECB (razen kapitala ECB in stanj, ki so posledica prenosa deviznih rezerv na ECB) so terjatve oziroma obveznosti znotraj Eurosistema in so v bilanci stanja ECB prikazani kot eno neto stanje sredstev oziroma obveznosti.

Stanja znotraj Eurosistema, ki izhajajo iz razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema, se vključijo kot eno neto sredstvo v postavko „Terjatve, povezane z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema“ (glej „Bankovci v obtoku“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Stanja znotraj ESCB nacionalnih centralnih bank zunaj euroobmočja (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank in Bank of England) pri ECB se prikažejo v postavki „Obveznosti do nerezidentov euroobmočja v eurih“.

OBRAVNAVA OSNOVNIH SREDSTEV

Osnovna sredstva, razen zemljišč, se vrednotijo po amortizirani nabavni vrednosti. Zemljišča se vrednotijo po nabavni vrednosti. Amortizacija se obračunava linearno, tako da se nabavna vrednost sredstev prične odpisovati v četrtertletju po nabavi in se nadaljuje skozi ocenjeno življenjsko dobo sredstva, in sicer:

Računalniki, računalniška strojna in programska oprema ter motorna vozila	4 leta
Oprema, pohištvo in tehnična infrastruktura	10 let
Kapitalizirani izdatki za zgradbe in obnovo	25 let
Osnovna sredstva, ki stanejo manj kot 10.000 EUR	Odpišejo se v letu nabave

Amortizacijska doba za kapitalizirane izdatke za zgradbe in obnovo, povezane z obstoječimi prostori ECB, se je zmanjšala, da bi zagotovili popoln odpis teh sredstev, preden se ECB preseli v svoje nove prostore.

POKOJNINSKI NAČRT IN DRUGI POZAPOSLITVENI ZASLUŽKI ECB

ECB za svoje zaposlene upravlja načrt z vnaprej določenimi zaslužki. Financira se s sredstvi iz dolgoročnega sklada za zasluške zaposlenih. ECB je s 1. januarjem 2005 spremenila svoje računovodske usmeritve. Učinki teh sprememb na računovodske izkaze so opisani v nadaljevanju.

Bilanca stanja

Obveznosti, ki so v zvezi z načrtom z vnaprej določenimi zaslužki sedaj priznane v bilanci stanja, so sedanja vrednost obvez iz vnaprej določenih zaslužkov na datum bilance stanja minus poštena vrednost sredstev načrta, ki so namenjena za financiranje obvez, prilagojena glede na nepriznane aktuarske dobičke ali izgube.

Obveze iz vnaprej določenih zaslužkov letno izračunajo neodvisni aktuarji z uporabo metode predvidene pomembnosti enot. Sedanja vrednost obvez iz vnaprej določenih zaslužkov se določi z diskontiranjem ocenjenih prihodnjih denarnih tokov z uporabo obrestne mere visoko kakovostnih podjetniških obveznic, ki so

denominirane v eurih in imajo podobno dospelost kot povezane pokojninske obveznosti.

Aktuarski dobički in izgube lahko nastanejo zaradi izkustvenih prilagoditev (kjer se dejanski rezultati razlikujejo od predhodnih aktuarskih predpostavk) ter zaradi sprememb v aktuarskih predpostavkah.

Do leta 2005 je ECB ločeno razkrivala obveze iz vnaprej določenih zaslužkov ter pošteno vrednost sredstev načrta (bruto prikaz). Poleg tega so bili aktuarski dobički in izgube priznani v izkazu uspeha za leto, ko so le-ti nastali. Zaradi tega so bile primerljive številke za leto 2004 preračunane, da bi bile skladne s spremenjenimi računovodskimi usmeritvami. Ker so bili prej vsi aktuarski dobički in izgube v celoti priznani v letu, ko so nastali, prilagoditev v izkazu uspeha za prejšnje leto ni bila potrebna.

Izkaz uspeha

Neto znesek, ki se sedaj bremeni v izkazu uspeha, obsega:

- stroške sprotnega službovanja, ki so zaslužki, pripisani tekočemu letu;
- obresti na obveze iz vnaprej določenih zaslužkov po diskontni stopnji;
- pričakovan donos od sredstev načrta;
- aktuarske dobičke in izgube, ki se priznajo v izkazu uspeha, pri čemer se uporablja pristop z „10% pasom“.

Pristop z „10% pasom“

Neto kumulativni nepriznani aktuarski dobički in izgube, ki za 10% presegajo (a) 10% sedanje vrednosti obveze iz vnaprej določenih zaslužkov in (b) 10% poštene vrednosti sredstev načrta, odvisno katero je večje, se amortizirajo preko preostalega pričakovanega povprečnega delovnega življenja sodelujočih zaposlenih.

Pokojnine članov Izvršilnega odbora in druge obveze po upokojitvi

Za pokojnine članov Izvršilnega odbora ECB in rezervacije za invalidnine zaposlenih je vzpostavljen sistem, ki se financira brez skladov. Pričakovani stroški teh prejemkov se izračunajo na podlagi trajanja mandata člana izvršilnega odbora oziroma trajanja zaposlitve zaposlenega z uporabo računovodskega pristopa, ki je podoben tistemu iz pokojninskih načrtov z vnaprej določenimi zasluzki. Aktuarski dobički in izgube se priznajo na podoben način, kot je opisano zgoraj.

Te obveze letno vrednoti neodvisen aktuar z namenom, da se v računovodskih izkazih ustvari ustrezna obveznost.

BANKOVCI V OBTOKU

ECB in 12 nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ki skupaj tvorijo Eurosistem, izdajajo eurobankovce.³ Skupna vrednost eurobankovcev v obtoku se centralnim bankam Eurosistema razdeli na zadnji delovni dan v mesecu v skladu s ključem za razdelitev bankovcev.⁴

ECB je bil dodeljen 8% delež celotne vrednosti eurobankovcev v obtoku, ki se prikaže med obveznostmi bilance stanje v okviru postavke „Bankovci v obtoku”. Delež ECB v celotni izdaji eurobankovcev je pokrit s terjatvami do nacionalnih centralnih bank. Te terjatve, ki so obrestovane⁵, se prikažejo v okviru podpostavke „Terjatve znotraj Eurosistema: Terjatve, povezane z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema” (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam). Obrestni prihodki od teh terjatev so vključeni v postavko „Neto obrestni prihodki”. Svet ECB je leta 2002 sklenil, da se ti prihodki ločeno porazdelijo med nacionalne centralne banke v obliki vmesne razdelitve po koncu vsakega četrletja.⁶ Ti prihodki se v celoti porazdelijo, razen če je čisti dobiček ECB za poslovno leto manjši kot njen prihodek od eurobankovcev v obtoku in če Svet ECB odloči, da se ta sredstva prenesejo v rezervacije za tečajno in obrestno tveganje ter

tveganje cene zlata, Svet ECB pa lahko tudi odloči, da se ti prihodki zmanjšajo glede na stroške, ki jih je ECB imela z izdajo in uporabo eurobankovcev.

DRUGO

Glede na vlogo, ki jo ima ECB kot centralna banka, se je Izvršilni odbor odločil, da ne objavi izkaza finančnih tokov, saj meni, da s tem uporabniki računovodskih izkazov ne bi pridobili pomembnejših dodatnih informacij.

V skladu s členom 27 Statuta ESCB ter na podlagi priporočila Sveta ECB je Svet EU odobril, da se KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft imenuje kot zunanji revizor ECB za obdobje 5 let, ki se konča ob koncu poslovnega leta 2007.

3 Sklep ECB z dne 6. decembra 2001 o izdajanju eurobankovcev (ECB/2001/15), UL L 337, 20. 12. 2001, str. 52-54, z vsemi spremembami.

4 „Ključ za razdelitev bankovcev” pomeni odstotek, ki ga dobimo ob upoštevanju deleža ECB v celotni izdaji eurobankovcev in ob uporabi ključa za vpis kapitala za delež NCB v tej celotni izdaji.

5 Sklep Evropske centralne banke z dne 6. decembra 2001 o razporeditvi denarnega prihodka nacionalnih centralnih bank sodelujočih držav članic za poslovno leto 2002 (ECB/2001/16), UL L 337, 20. 12. 2001, str. 55-61, z vsemi spremembami.

6 Sklep ECB z dne 21. novembra 2002 o porazdelitvi prihodka Evropske centralne banke iz naslova eurobankovcev v obtoku med nacionalne centralne banke sodelujočih držav članic (ECB/2002/9), UL L 323, 28. 11. 2002, str. 49-50. Ta sklep je bil razveljavljen s Sklepom ECB/2005/11, UL L 311, 26. 11. 2005, str. 41, ki je začel veljati 18. novembra 2005. Z letom 2006 se porazdelitev izvede samo ob koncu leta.

POJASNILA K BILANCI STANJA

1 ZLATO IN TERJATVE V ZLATU

Na dan 31. decembra 2005 je imela ECB 23,1 milijona unč čistega zlata (2004: 24,7 milijona unč). Zmanjšanje je bilo posledica prodaje zlata v skladu s Sporazumom centralnih bank o zlatu z dne 27. septembra 2004, ki ga je podpisala tudi ECB. Celotna vrednost imetja zlata se je v primerjavi z letom 2004 povečala zaradi precejšnje rasti cene zlata v letu 2005 (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

2 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Terjatve do MDS

Ta postavka sredstev predstavlja imetja posebnih pravic črpanja (SDR) ECB na dan 31. decembra 2004. Izhaja iz dvosmernega dogovora z Mednarodnim denarnim skladom (MDS) o kupovanju in prodajanju SDR, pri čemer je MDS pooblaščen, da v imenu ECB na podlagi eurov prodaja in kupuje SDR v okviru najnižje in najvišje ravni imetij. SDR je opredeljen kot košarica valut. Njegova vrednost je določena kot ponderirana vsota deviznih tečajev štirih glavnih valut (euro, japonski jen, britanski funt in ameriški dolar). SDR se v računovodske namene obravnava kot tuja valuta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Računi pri bankah in naložbe v vrednostne papirje, tuja posojila in druge terjatve do tujine

Terjatve do rezidentov euroobmočja v tuji valuti

Te terjatve obsegajo stanja pri bankah in posojila v tuji valuti ter naložbe v vrednostne papirje, denominirane v ameriških dolarjih in japonskih jeni, kot kaže tabela:

<i>Terjatve do nerezidentov euroobmočja</i>	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	5.149.756.962	2.682.171.017	2.467.585.945
Depoziti na denarnem trgu	1.182.580.317	848.227.002	334.353.315
Obratni repo posli	1.306.216.228	2.408.046.989	(1.101.830.761)
Naložbe v vrednostne papirje	23.424.003.735	21.000.548.972	2.423.454.763
Skupaj	31.062.557.242	26.938.993.980	4.123.563.262

<i>Terjatve do rezidentov euroobmočja</i>	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Tekoči računi	25.019	26.506	(1.487)
Depoziti na denarnem trgu	2.908.790.370	2.547.022.979	361.767.391
Obratni repo posli	0	4.967.080	(4.967.080)
Skupaj	2.908.815.389	2.552.016.565	356.798.824

Povečanje teh stanj v letu 2005 je bilo predvsem posledica prevrednotenja sredstev ECB, denominiranih v ameriških dolarjih, ki je bila izvedena ob koncu leta (glej „Zlato ter sredstva in obveznosti v tuji valuti“ v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

3 TERJATVE DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2005 so te terjatve vključevale bančne vloge pri nerezidentih euroobmočja.

4 DRUGE TERJATVE DO KREDITNIH INSTITUCIJ EUROOBMOČJA V EURIH

Na dan 31. decembra 2005 so te terjatve vključevale eno bančno vlogo pri rezidentu euroobmočja.

5 TERJATVE ZNOTRAJ EUROSISTEMA

Terjatve, povezane z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema

Ta postavka vključuje terjatve ECB do NCB euroobmočja, ki so povezane z razdelitvijo eurobankovcev znotraj Eurosistema (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)

Ta postavka vključuje stanja NCB euroobmočja v sistemu TARGET nasproti ECB ter zneske iz vmesne porazdelitve prihodka ECB, nastalega iz naslova bankovcev. Na dan 31. december 2005 so NCB euroobmočja dolgovale znesek v višini 634 milijonov EUR (2004: 536 milijonov EUR) v zvezi z vmesno porazdelitvijo prihodka ECB iz naslova bankovcev. Ta znesek predstavlja vmesno porazdelitev tega prihodka med NCB euroobmočja za prve tri četrtletja leta, ki pa je bila kasneje preklicana (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam in pojasnilo št. 18, „Neto obrestni prihodki”).

	2005 EUR	2004 EUR
V breme NCB euroobmočja iz naslova TARGET	75.906.443.905	64.024.554.579
V dobro NCB euroobmočja iz naslova TARGET	(71.393.877.603)	(61.149.859.140)
Neto stanje TARGET	4.512.566.302	2.874.695.439
V breme/(v dobro) NCB euroobmočja v povezavi z vmesno porazdelitvijo prihodka ECB iz naslova bankovcev	634.472.107	536.222.885
Druge terjatve znotraj Eurosistema (neto)	5.147.038.409	3.410.918.324

6 DRUGA SREDSTVA

Opredmetena osnovna sredstva

Na dan 31. decembra 2005 so ta sredstva obsegala naslednje glavne postavke:

	Neto knjigovodska vrednost na dan 31. december 2005 EUR	Neto knjigovodska vrednost na dan 31. december 2004 EUR	Sprememba EUR
Zemljišča in zgradbe	128.986.932	135.997.016	(7.010.084)
Računalniška strojna in programska oprema	30.751.165	43.089.388	(12.338.223)
Oprema, pohištvo, tehnična infrastruktura in motorna vozila	2.929.688	3.809.292	(879.604)
Materialne naložbe v pripravi	11.576.491	3.215.050	8.361.441
Druga osnovna sredstva	993.626	1.207.558	(213.932)
Skupaj	175.237.902	187.318.304	(12.080.402)

Ta postavka se je zmanjšala predvsem zaradi odsotnosti večjih nakupov zemljišč in zgradb ter računalniške strojne in programske opreme v letu 2005 v primerjavi z letom 2004.

Povečanje v postavki „Materialne naložbe v pripravi” je povezano predvsem z novimi prostori ECB. Prenos iz te kategorije v ustrezne postavke osnovnih sredstev se izvrši, ko se sredstva začnejo uporabljati.

Druga finančna sredstva

Ta postavka je sestavljena iz naslednjih glavnih komponent:

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Vrednostni papirji v eurih	5.710.256.343	5.399.222.333	311.034.010
Obratni repo posli v eurih	1.136.043.600	869.977.933	266.065.667
Druga finančna sredstva	42.190.637	38.875.639	3.314.998
Skupaj	6.888.490.580	6.308.075.905	580.414.675

- (a) Vrednostni papirji, denominirani v eurih, in obratni repo posli v eurih predstavljajo naložbe lastnih sredstev ECB (glej tudi pojasnilo št. 12 „Druge obveznosti”).
- (b) Ob koncu leta 2004 so bili investicijski portfelji, povezani s pokojninskim načrtom ECB v višini 120,2 milijonov EUR, vključeni v to postavko. Ti so bili prerazporejeni in vključeni v neto obveznosti iz pokojninskega načrta v postavko „Druge obveznosti” (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni zasluški ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).
- (c) Leta 2005 je ECB kupila 221 dodatnih delnic v Banki za mednarodne poravnave (BIS). S tem se je skupno število delnic v lasti ECB povečalo na 3.211, ki so vključene po nabavni ceni v višini 41,8 milijona EUR.

Aktivne časovne razmejitve

Za leto 2005 ta postavka vključuje obračunane obresti od terjatev ECB iz naslova razdelitve eurobankovcev znotraj Eurosistema za zadnje četrtletje leta (glej „Bankovci v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

Ta postavka vključuje tudi obračunane obresti od vrednostnih papirjev in drugih finančnih sredstev.

Razno

V to postavko je vključena terjatev do Ministrstva za finance Nemčije v zvezi z izterljivim že plačanim davkom na dodano vrednost in drugimi posrednimi davki. Ti davki so vračljivi v skladu z določbami iz člena 3 Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti, ki veljajo za ECB v skladu s členom 40 Statuta ESCB.

7 BANKOVCI V OBTOKU

Ta postavka obsega delež ECB v celotni količini eurobankovcev v obtoku (glej „Bankovci

v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

8 OBVEZNOSTI DO DRUGIH REZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

V tej postavki so depoziti članov EBA (Euro Banking Association), ki jih ECB uporablja za zavarovanje plačil EBA, poravnanih prek sistema TARGET.

9 OBVEZNOSTI DO NEREZIDENTOV EUROOBMOČJA V EURIH

Te obveznosti predstavljajo predvsem stanja, ki jih imajo nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja pri ECB in izhajajo iz transakcij prek sistema TARGET (glej „Stanja znotraj ESCB/Eurosistema” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

10 TERJATVE DO NEREZIDENTOV IN REZIDENTOV EUROOBMOČJA V TUJI VALUTI

Obveznosti, ki so nastale na podlagi repo pogodb, sklenjenih z rezidenti in nerezidenti euroobmočja v povezavi z upravljanjem deviznih rezerv ECB, so naslednje:

Obveznosti do rezidentov euroobmočja	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Repo posli	0	4.967.080	(4.967.080)

Obveznosti do nerezidentov euroobmočja	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Repo posli	855.933.000	1.254.905.957	(398.972.957)

11 OBVEZNOSTI ZNOTRAJ EUROSISTEMA

To so obveznosti do nacionalnih centralnih bank euroobmočja, ki so nastale iz prenosa deviznih rezerv na ECB, ko so se banke pridružile Eurosistemu. Leta 2004 so bila ta stanja dvakrat prilagojena z namenom, da se upošteva

(a) 5 letna prilagoditev uteži v ključu za vpis kapitala ECB, ki je bila opravljena 1. januarja 2004, in (b) pristop 10 novih držav članic 1. maja 2004, kar je ravno tako povzročilo spremembe uteži v kapitalnem ključu ECB. Skupni učinek teh dveh prilagoditev je bilo zmanjšanje stanja s 40,5 milijarde na 39,8 milijarde EUR. V letu 2005 ni bilo dodatnih prilagoditev.

Ta stanja so obrestovana po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri za operacije glavnega refinanciranja Eurosistema, ki je prilagojena tako, da odraža ničelno stopnjo donosa na zlato (glej pojasnilo št. 18 „Neto obrestni prihodki”).

	Kapitalski ključ %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1.419.101.951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11.761.707.508
Banka Grčije	1,8974	1.055.840.343
Banco de España	7,7758	4.326.975.513
Banque de France	14,8712	8.275.330.931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513.006.858
Banca d'Italia	13,0516	7.262.783.715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87.254.014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2.223.363.598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1.157.451.203
Banco de Portugal	1,7653	982.331.062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717.118.926
Skupaj	71,4908	39.782.265.622

12 DRUGE OBVEZNOSTI

Ta postavka vključuje predvsem obresti nacionalnim centralnim bankam iz naslova terjatev, povezanih s prenesenimi deviznimi rezervami (glej pojasnilo št. 11 „Obveznosti znotraj Eurosistema”). Obsega tudi (a) druge pasivne časovne razmejitev in nedospele repo transakcije v višini 556 milijonov EUR, ki so bile izvedene v okviru upravljanja lastnih sredstev ECB (glej pojasnilo št. 6 „Druga sredstva”), in (b) neto obveznost v zvezi s pokojninskimi obvezami ECB.

Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni zasluži ECB

Zneski, ki so v zvezi s pokojninskimi obvezami ECB priznani v bilanci stanja (glej „Pokojninski načrt in drugi pozaposlitveni zasluži ECB” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam), so naslednji:

	2005 v milijonih EUR	2004 v milijonih EUR
Sedanja vrednost obvez	223,5	178,5
Poštena vrednost sredstev načrta	(161,2)	(120,2)
Nepriznani aktuarski dobički/(izgube)	6,5	0
Obveznost, priznana v bilanci stanja	68,8	58,3

Sedanja vrednost obvez obsega tudi obveze, povezane s pokojninami članov Izvršilnega odbora in rezervacijami za invalidnine zaposlenih, ki se financirajo brez skladov, v višini 30,4 milijona EUR (2004: 23,0 milijonov EUR).

Zneski, ki so priznani v izkazu uspeha za leto 2005, in zneski, ki bi bili v zvezi s „Stroški sprotnega službovanja“, „Obrestmi od obvez” in „Pričakovanim donosom od sredstev načrta” priznani v letu 2004, so naslednji:

	2005 v milijonih EUR	2004 v milijonih EUR
Stroški sprotnega službovanja	24,6	17,6
Obresti od obvez	6,2	4,8
Pričakovan donos od sredstev načrta	(5,2)	(4,2)
Neto aktuarski (dobički)/izgube, priznani v letu	0	23,7
Skupaj, vključeno med „Stroške dela“	25,6	41,9

Spremembe v sedanji vrednosti obvez iz vnaprej določenih zaslužkov, so naslednje:

	2005 v milijonih EUR	2004 v milijonih EUR
Začetna obveza iz vnaprej določenih zaslužkov	178,5	123,4
Stroški službovanja	24,6	17,6
Stroški obresti	6,2	4,8
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta	9,3	8,4
Druge neto spremembe v obveznostih, povezane s prispevki udeležencev načrta	6,1	1,8
Plačani zaslužki	(2,2)	(1,0)
Aktuarski (dobički)/izgube	1,0	23,5
Končna obveza iz vnaprej določenih zaslužkov	223,5	178,5

Spremembe v pošteni vrednosti sredstev načrta so naslednje:

	2005 v milijonih EUR	2004 v milijonih EUR
Začetna poštena vrednost sredstev načrta	120,2	91,8
Pričakovan donos	5,2	4,2
Aktuarski dobički/(izgube)	7,5	(0,2)
Prispevki, ki jih plača delodajalec	14,7	14,6
Prispevki, ki jih plačajo udeleženci načrta	9,3	8,4
Plačani zaslužki	(1,8)	(0,4)
Druge neto spremembe v sredstvih, povezane s prispevki udeležencev načrta	6,1	1,8
Končna poštena vrednost sredstev načrta	161,2	120,2

Pri vrednotenju postavk iz te opombe so aktuarji uporabili predpostavke, ki jih je za namen računovodstva in razkritja sprejel Izvršilni odbor.

Glavne predpostavke, ki so jih aktuarji uporabili pri izračunu obveznosti iz pokojninskega načrta zaposlenih so naslednje. Aktuarji za izračun letne bremenitve v izkazu uspeha uporabijo pričakovano stopnjo donosa od sredstev načrta.

	2005 %	2004 %
Diskontna mera	4,10	4,50
Pričakovan donos od sredstev načrta	6,00	6,00
Prihodnja rast plač	2,00	3,75
Prihodnja rast pokojnin	2,00	2,25

13 REZERVACIJE

Ob upoštevanju velike izpostavljenosti ECB tečajnemu in obrestnemu tveganju ter tveganju cene zlata ter sedanjega obsega revalorizacijskih računov je Svet ECB sklenil, da je primerno ustvariti rezervacijo za zaščito pred temi tveganji. Na dan 31. decembra 2005 je bilo za to rezervacijo namenjeno 992 milijonov EUR, tako da se je čisti dobiček zmanjšal na natanko nič.

Iz te rezervacije se bodo financirali prihodnji realizirani in nerealizirani odhodki, predvsem odhodki vrednotenja, ki se ne pokrijejo iz računov prevrednotenja. Obseg in nadaljnja potrebnost rezervacije bosta ugotovljena letno na temelju ocene ECB o njeni prihodnji izpostavljenosti tečajnemu in obrestnemu tveganju ter tveganju cene zlata. Ta ocena bo temeljila na splošno sprejetih metodah za ugotavljanje finančnih tveganj.

Ta postavka zajema tudi ustrezne rezervacije za pogodbene obveznosti, ki ECB nalagajo, da sedanje prostore vrne v prvotno stanje, ko jih zapusti in se preseli na stalno lokacijo, ter druge rezervacije.

14 RAČUNI PREVREDNOTENJA

Ti računi predstavljajo revalorizacijske rezerve, ki izhajajo iz nerealiziranega prihodka od sredstev in obveznosti.

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Zlato	4.362.459.301	1.853.957.106	2.508.502.195
Tuja valuta	3.737.934.137	0	3.737.934.137
Vrednostni papirji	8.234.660	67.160.084	(58.925.424)
Skupaj	8.108.628.098	1.921.117.190	6.187.510.908

Pri prevrednotenju ob koncu leta so se uporabili naslednji devizni tečajji:

Devizni tečajji	2005	2004
USD za EUR	1,1797	1,3621
JPY za EUR	138,90	139,65
EUR za SDR	1,2099	1,1396
EUR za unčo čistega zlata	434,856	321,562

15 KAPITAL IN REZERVE

Kapital

Vpisani kapital ECB znaša 5,565 milijarde EUR. Vplačani kapital znaša 4,089 milijarde EUR. Nacionalne centralne banke euroobmočja so v celoti vplačale svoj delež kapitala v višini 3,978 milijarde EUR (v letu 2005 ni bilo sprememb), kot je prikazano spodaj:⁷

	Kapitalski ključ %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141.910.195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1.176.170.751
Bank of Greece	1,8974	105.584.034
Banco de España	7,7758	432.697.551
Banque de France	14,8712	827.533.093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51.300.686
Banca d'Italia	13,0516	726.278.371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8.725.401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222.336.360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115.745.120
Banco de Portugal	1,7653	98.233.106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71.711.893
Skupaj	71,4908	3.978.226.562

Trinajst nacionalnih centralnih bank zunaj euroobmočja mora kot svoj prispevek k stroškom poslovanja ECB vplačati minimalni odstotek svojega deleža vpisanega kapitala. Ta odstotek se je leta 2004 povečal s 5% na 7%. Skupaj z zneski, ki jih je vplačalo 10 novih nacionalnih centralnih bank zunaj euroobmočja, je konec leta 2004 celotni prispevek znašal 111.050.988 EUR. V letu 2005 ni bilo sprememb. V nasprotju z nacionalnimi centralnimi bankami euroobmočja centralne banke zunaj euroobmočja niso upravičene do deleža razdeljivega dobička ECB, vključno s prihodkom od razporeditve eurobankovcev znotraj Eurosistema, ter ravno tako niso dolžne pokriti morebitne izgube ECB.

Nacionalne centralne banke zunaj euroobmočja so vplačale naslednje zneske:

	Kapitalski ključ %	EUR
Česká národní banka	1,4584	5.680.860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6.101.159
Eesti Pank	0,1784	694.916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506.385
Latvijas Banka	0,2978	1.160.011
Lietuvos bankas	0,4425	1.723.656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5.408.191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0,0647	252.024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20.013.889
Banka Slovenije	0,3345	1.302.967
Národná banka Slovenska	0,7147	2.783.948
Sveriges Riksbank	2,4133	9.400.451
Bank of England	14,3822	56.022.530
Skupaj	28,5092	111.050.988

⁷ Posamezni zneski so zaokroženi navzgor ali navzdol na euro. Skupni zneski v tabelah v tem razdelku se vedno ne seštejejo zaradi zaokroževanja.

ZABILANČNI INSTRUMENTI

16 PROGRAM AVTOMATIZIRANEGA POSOJANJA VREDNOSTNIH PAPIRJEV

ECB je v okviru upravljanja lastnih sredstev sklenila sporazum o programu avtomatiziranega posojanja vrednostnih papirjev, pri čemer pooblaščen zastopnik v imenu ECB sklepa posle posojanja vrednostnih papirjev z večjim številom nasprotnih strank, ki jih je ECB določila kot primerne nasprotne stranke. V okviru tega dogovora so nedospele povratne transakcije na dan 31. decembra 2005 znašale 0,9 milijarde EUR (2004: 1 milijardo EUR) (glej „Povratne transakcije” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam).

17 TERMINSKE POGODBE NA OBRESTNO MERO

V letu 2005 so se terminske pogodbe na obrestno mero v tuji valuti uporabljale v okviru upravljanja deviznih rezerv ECB. Na dan 31. decembra 2005 so bile nedospele naslednje transakcije:

Terminske pogodbe na obrestno mero v tuji valuti	Pogodbena vrednost EUR
Nakupi	5.021.586.677
Prodaje	100.873.103

POJASNILA K IZKAZU USPEHA

18 NETO OBRETNİ PRIHODKI

Obrestni prihodki od deviznih rezerv

Ta postavka vključuje obrestne prihodke (neto brez obrestnih odhodkov) iz naslova sredstev in obveznosti v tuji valuti, kot jih prikazuje tabela:

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Obresti od tekočih računov	7.519.063	3.744.188	3.774.875
Prihodki od depozitov na denarnem trgu	124.214.410	49.854.512	74.359.898
Obratni repo posli	153.568.329	63.759.141	89.809.188
Neto prihodki od vrednostnih papirjev	641.956.243	317.073.827	324.882.416
Skupaj obrestni prihodki od deviznih rezerv	927.258.045	434.431.668	492.826.377
Obrestni odhodki od tekočih računov	(221.697)	(32.020)	(189.677)
Repo posli	(37.562.595)	(11.947.990)	(25.614.605)
Drugi obrestni odhodki (neto)	(64.964)	(32.960)	(32.004)
Obrestni prihodki od deviznih rezerv (neto)	889.408.789	422.418.698	466.990.091

Obrestni prihodki so se leta 2005 zelo povečali zaradi zviševanja obrestnih mer za sredstva v ameriških dolarjih.

Obrestni prihodki od razporeditve eurobankovcev znotraj Eurosistema

Ta postavka vključuje obrestne prihodke ECB od njenega 8% deleža v skupni izdaji eurobankovcev. Obresti od terjatev ECB iz naslova njenega deleža eurobankovcev so obračunane po zadnji razpoložljivi mejni obrestni meri Eurosistema za operacije glavnega refinanciranja. Ta prihodek se razdeli med nacionalne centralne banke, kakor je razloženo v „Bankovcih v obtoku” v pojasnilih k računovodskim usmeritvam.

Svet ECB je decembra 2005 na podlagi ocenjenega poslovnega izida za leto 2005, sklenil:

- (a) da prekliče tri vmesne četrtletne porazdelitve tega prihodka, ki so bili nacionalnim centralnim bankam med letom že plačani v višini 634 milijonov EUR;
- (b) da zadrži izplačilo vmesne porazdelitve za zadnje četrtletje v višini 234 milijonov EUR.

Obrestovanje terjatev nacionalnih centralnih bank iz naslova prenesenih deviznih rezerv

V tej postavki so prikazane obresti, plačane nacionalnim centralnim bankam euroobmočja za njihove terjatve do ECB iz naslova deviznih rezerv, prenesenih v skladu s členom 30.1 Statuta ESCB.

Drugi obrestni prihodki in Drugi obrestni odhodki

Ti dve postavki vključujeta obrestne prihodke v višini 1,6 milijarde EUR (2004: 1,2 milijarde EUR) in odhodke v višini 1,5 milijarde EUR (2004: 1,1 milijarde EUR) od stanj v sistemu TARGET. Obrestni prihodki in odhodki od drugih sredstev in obveznosti v eurih so tudi prikazani tukaj.

19 REALIZIRANI PRIHODKI/ODHODKI OD FINANČNIH OPERACIJ

Neto realizirani prihodki od finančnih operacij v letu 2005 so bili naslednji:

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Neto realizirani prihodki od vrednostnih papirjev iz naslova cenovnih sprememb	14.854.774	94.643.135	(79.788.361)
Neto realizirane pozitivne/ (negativne) tečajne razlike in prihodki/ (odhodki) od cenovnih sprememb zlata	134.514.361	41.402.675	93.111.686
Realizirani prihodki od finančnih operacij	149.369.135	136.045.810	13.323.325

20 ZMANJŠANJE KNJIGOVODSKE VREDNOSTI FINANČNIH SREDSTEV IN POZICIJ

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Nerealizirani odhodki od vrednostnih papirjev iz naslova cenovnih sprememb	(97.487.772)	(28.485.006)	(69.002.766)
Nerealizirane negativne tečajne razlike	(6.309)	(2.064.800.103)	2.064.793.794
Skupaj	(97.494.081)	(2.093.285.109)	1.995.791.028

Ta odhodek je predvsem posledica zmanjšanja povprečne nabavne vrednosti imetij ECB v dolarskih vrednostnih papirjih glede na cene, ki so veljale ob koncu leta.

21 NETO ODHODKI OD PROVIZIJ

	2005 EUR	2004 EUR	Sprememba EUR
Prihodki od provizij	473.432	297.964	175.468
Odhodki od provizij	(655.805)	(559.481)	(96.324)
Neto odhodki od provizij	(182.373)	(261.517)	79.144

Prihodki v tej postavki so nastali predvsem zaradi kazni, izrečenih kreditnim institucijam zaradi neizpolnjevanja zahteve po obveznih rezervah. Odhodki pa so povezani predvsem s provizijami za tekoče račune ter izvajanjem terminskih pogodb na obrestno mero v tuji valuti (glej pojasnilo št. 17 „Terminske pogodbe na obrestno mero”).

22 DRUGI PRIHODKI

Drugi prihodki so med letom nastali predvsem na podlagi prenosa neizkoriščene rezervacije za upravne stroške v izkaz uspeha. Po spremembi najemne pogodbe ECB se je namreč ta postavka povečala zaradi ponovne ocene in posledičnega zmanjšanja rezervacije za pogodbene obveznosti, ki ECB nalagajo, da sedanje prostore vrne v prvotno stanje, ko jih zapusti.

23 STROŠKI DELA

V tej postavki so plače in nadomestila ter stroški za zavarovanje zaposlenih v višini 126,9 milijona EUR (2004: 120,0 milijonov EUR). Denarna nadomestila članov Izvršilnega odbora ECB so znašala 2,1 milijona EUR (2004: 2,1 milijona EUR). Leta 2005 so prehodna plačila članom Izvršilnega odbora ECB, ki jim je prenehala funkcija, ter pokojnine bivšim članom ali njihovim vzdrževanim družinskim članom skupaj znašali 0,4 milijona EUR (2004: 0,5 milijona EUR).

Plače in nadomestila, vključno z denarnimi nadomestili za nosilce visokih vodstvenih funkcij, so v bistvu oblikovane na temelju plačnega sistema Evropskih skupnosti in so z njim primerljive.

Ta postavka obsega tudi znesek v višini 25,6 milijona EUR (2004: 41,9 milijona EUR), ki se prizna v zvezi s pokojninskim načrtom in drugimi pozaposlitvenimi zaslužki ECB (glej pojasnilo št. 12 „Druge obveznosti”).

„Stroški dela” so se zmanjšali predvsem zaradi spremenjenega računovodskega pristopa k priznavanju neto aktuarskih dobičkov/izgub v zvezi s pokojninskim načrtom in drugimi pozaposlitvenimi zasluži ECB. Pokojninski stroški so bili leta 2004 bistveno višji zaradi priznanja celotne 23,7 milijona EUR čiste aktuarske izgube v letu, v katerem je nastala. Ker se sedaj uporablja pristop z 10% pasom, leta 2005 v izkazu uspeha niso bili priznani nikakršni aktuarski dobički ali izgube (glej pojasnilo št. 12 „Druge obveznosti”).

Ob koncu leta 2005 je imela ECB 1.351 zaposlenih, od katerih je 131 zasedalo vodstveni položaj. Spremembe v številu zaposlenih so se leta 2005 gibale takole:

	2005	2004
Na dan 1. januarja	1.309	1.213
Novi zaposleni	82	137
Prenehanja delovnega razmerja	40	41
Na dan 31. decembra 2004	1.351	1.309
Povprečno število zaposlenih	1.331	1.261

24 UPRAVNI STROŠKI

Ti stroški pokrivajo vse tekoče izdatke za najem in vzdrževanje prostorov in opreme, ki ni investicijske narave, honorarje za strokovnjake ter druge storitve in dobavljeno blago, vključno z izdatki za zaposlene, kot so zaposlovanje novih kadrov, preselitev, namestitvev, usposabljanje in odselitev.

25 STORITVE TISKANJA BANKOVCEV

Ti izdatki obsegajo stroške za čezmejni prevoz eurobankovcev med nacionalnimi centralnimi bankami, ki je namenjen zadovoljitvi nepričakovanih nihanj v povpraševanju po bankovcih. Te stroške pokriva ECB.

POJASNILO K RAZDELITVI DOBIČKA/RAZPOREDITVI IZGUBE

To pojasnilo ni del računovodskih izkazov ECB za leto 2005.

Obravnavanje čistega dobička/izgube ECB v letu 2004 in 2005 lahko povzamemo takole:

PRIHODKI OD DELEŽA ECB V SKUPNI VREDNOSTI BANKOVCEV V OBTOKU

Po odločitvi Sveta ECB je leta 2004 Evropska centralna banka zadržala 733 milijonov EUR prihodkov od deleža bankovcev v obtoku, s čimer je zagotovila, da celotna razdelitev dobička za poslovno leto ni presegla čistega dobička ECB za poslovno leto. Podobno je bilo v letu 2005, ko je ECB zadržala 868 milijonov EUR. Oba zneska predstavljata celoten prihodek od deleža ECB v skupni vrednosti bankovcev v obtoku v posameznem letu.

	2005 EUR	2004 EUR
Presežek prihodkov nad odhodki tekočega leta	0	(1,636,028,702)
Črpanje sklada splošnih rezerv	0	296,068,424
Prenos iz zbranega denarnega prihodka nacionalnih centralnih bank	0	1,339,960,278
Skupaj	0	0

RAZDELITEV DOBIČKA/POKRITJE IZGUBE

V skladu s členom 33 Statuta ESCB se čisti dobiček ECB prenese po naslednjem zaporedju:

- znesek, ki ga določi Svet ECB in ki ne sme presegati 20% čistega dobička, se prenese v sklad splošnih rezerv največ do višine, ki je enaka 100% kapitala;
- preostali čisti dobiček se razdeli med delničarje ECB sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži.

Če ima ECB izgubo, se primanjkljaj pokrije iz sklada splošnih rezerv ECB in po potrebi na podlagi odločitve Sveta ECB iz denarnih prihodkov v določenem poslovnem letu sorazmerno z višino in do višine zneskov, porazdeljenih nacionalnim centralnim bankam v skladu s členom 32.5 Statuta.¹

Zaradi oblikovanja rezervacije za tečajno in obrestno tveganje ter tveganje cene zlata leta 2005 v višini 992 milijonov EUR se je čisti dobiček zmanjšal na natanko nič. Zaradi tega ni bilo prenosa v sklad splošnih rezerv ali razdelitve dobička med delničarje ECB. Ravno tako ni bilo potrebe po pokritju izgube.

¹ V skladu s členom 32.5 Statuta ESCB se vsota denarnih prihodkov nacionalnih centralnih bank porazdeli nacionalnim centralnim bankam sorazmerno z njihovimi vplačanimi deleži v kapitalu ECB.

Auditor's report

President and Governing Council
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

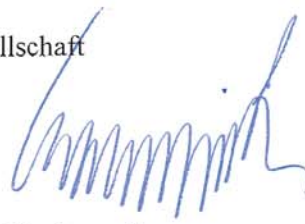
In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer
Wirtschaftsprüfer

**To stran je pripravila ECB kot informativni prevod poročila zunanjega revizorja ECB.
V primeru odstopanj je veljavna angleška različica, ki jo je podpisala KPMG.**

Poročilo revizorja

Predsednik in Svet
Evropske centralne banke

Frankfurt na Majni

Revidirali smo bilanco stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2005, izkaz uspeha za leto, ki se je končalo na isti dan, ter pojasnila. Za navedene računovodske izkaze je odgovoren Izvršilni odbor Evropske centralne banke. Naša odgovornost je, da na podlagi revizije izrazimo mnenje o navedenih računovodskih izkazih.

Revizijo smo opravili v skladu z mednarodnimi revizijskimi standardi. Po teh standardih smo revizijo dolžni načrtovati in izvesti tako, da pridobimo razumno zagotovilo, da računovodski izkazi ne vsebujejo pomembnejših napačnih prikazov. V okviru revizije smo preučili gradiva, na katerih temeljijo zneski in razkritja v računovodskih izkazih. Ocenili smo tudi uporabljena računovodska načela in pomembnejše metode izkazovanja vrednosti v računovodskih izkazih, ki jih je uporabilo poslovodstvo, ter ovrednotili razkritja v računovodskih izkazih. Prepričani smo, da opravljena revizija zagotavlja dobro podlago za naše mnenje o računovodskih izkazih.

Menimo, da računovodski izkazi dajejo resnično in pošteno sliko finančnega stanja Evropske centralne banke na dan 31. decembra 2005 in izidov poslovanja za leto, ki se je končalo na isti dan, v skladu z računovodskimi usmeritvami, ki so opisane v prvem delu pojasnil.

Frankfurt na Majni, 7. marec 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft
Aktiengesellschaft
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)
Wirtschaftsprüfer